

32 видеоурок польского языка: Jak to Pan robi? — Как Вы это делаете?

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>

Сюжет:

Вам никогда не приходило в голову, почему одни парни больше привлекают девушек, чем другие? Как они это делают? 😊

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Kawa, Panie dyrektorze.	— Кофе, пан директор.
— Dziękuję, Pani Ewo, dziękuję.	— Спасибо, пани Эва, спасибо.
— Proszę, Panie Karolu.	— Пан Кароль, пожалуйста.
— Dziękuję bardzo.	— Большое спасибо.
— A... Może z mleczkiem?	— А... Может, с молоком?
— Nie żądajmy, zbyt wiele.	— Не нужно, слишком много.
— Dlaczego?	— Почему?
— Nie można mieć wszystkiego.	— Нельзя всё иметь.
— Ależ to drobiazg, Panie Karolu.	— Но это мелочи, пан Кароль.
— Nie chcę być niedyskretny, Panie Karolu, czy wy się, że tak powiem, bliżej znacie?	— Не хочу показаться нескромным, пан Кароль, а вы друг друга, как бы сказать, ближе знаете?
— Bliżej? Z kim? Z Romanem? Jeszcze ze studiów.	— Ближе? С кем? С романом? Ещё с учёбы.
— Jak... Z Panią Ewą!	— Как... С пани Эвой!
— Z jaką Panią Ewą? O to Panu chodzi. Ależ skąd. Nawet nie wiedziałem, że tak ma na imię.	— С какой пани Эвой? Вы это имеете в виду. Откуда. Я даже не знал, как ее зовут.
— No to jest akurat najmniejszy problem.	— А вот это как раз самая незначительная

— Zwykle czy skondensowane, Panie Karolu?
 — Zwykle, proszę. Dziękuję, Pani Ewo. Nie chciałem sprawiać kłopotu.
 — Ależ to drobiazg, Panie Karolu.
 — Jak Pan to robi, Panie Karolu?
 — Co?
 — Mnie akurat może Pan wszystko spokojnie powiedzieć.
 — Nie rozumiem, o co Panu chodzi.
 — No widzi Pan, co z nimi wszystkimi się dzieje? żeby Pan chociaż był przystojny! A mnie się na przykład Pan Roman bardziej podoba.
 — Niż Pani Ewa?
 — Nie... Niż Pan Karol oczywiście.
 — Uspokoił mnie Pan!
 — No pierwszy raz coś takiego widzę!
 — Nie... Przesada, Panie dyrektorze.
 — E nie, nie, Panie Karolu. Pan musi mieć jakiś sposób.
 — Żadnych sposobów. Ja tylko naprawdę lubię kobiety.

проблема.
 — Обычное или сгущёное, пан Кароль?
 — Обычное, пожалуйста. Спасибо, пани Эва. Не хотел доставлять неудобства.
 — Но это мелочи, пан Кароль.
 — Как Вы это делаете, пан Кароль?
 — Что?
 — Мне как раз Вы можете всё спокойно рассказать.
 — Не понимаю, что Вы имеете ввиду.
 — Ну Вы видите, что с ними со всеми происходит? Ну если бы Вы хотя бы были красавцем! А мне, например, больше нравится пан Роман.
 — Чем пани Эва?
 — Нет... Чем пан Кароль, естественно.
 — Вы меня успокоили.
 — Впервые такое вижу!
 — Нет... Преувеличение, пан директор.
 — Э нет, нет, пан Кароль. У Вас должен быть какой-то способ.
 — Никаких способов. Я просто действительно люблю женщин.

Мини-словарь:

żądać — требовать, желать
zbyt wiele — слишком много
drobiazg — мелочь, пустяк
niedyskretny — нескромный, бестактный
studia - учёба (в вузе)
ależ skąd - откуда
akurat — как раз
widzieć - видеть
sprawić kłopot - доставлять неудобства
dziać się — происходить, случаться
podobać się - нравиться
przystojny - красивый (о мужчине)
przesada — преувеличение
sposób - способ
żadny - никакой, ни один
naprawdę — на самом деле, действительно

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: *Jaki powinien być mężczyzna i co musi robić, żeby podobać się kobietom?* 😊

Задание: *Каким должен быть мужчина и что должен делать, чтобы нравиться женщинам?* 😊

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/32-videourok-polskiego-yazyka-jak-to-pan-robi-kak-vy-eto-delaete>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>